

## TREIZIÈME CONFÉRENCE - Dornach, 4 septembre 1920

Trad. F. G. - v. 02 - 20240925

*Sur les orientations de développement des membres essentiels humains. L'être propre/particulier du corps physique. La familiarité des membres essentiels avec les règnes de la nature. L'émergence des trois domaines de l'organisme social par le travail de l'humain à ses membres essentiels comme expression du côté de la volonté. L'action en retour des trois membres de l'organisme social comme une expression du côté de la perception : la répercussion de la vie de l'esprit sur le corps physique dans le présent et en particulier dans la prochaine vie sur terre. La répercussion de la vie de droit sur le corps éthérique et les effets sur le cosmos. La répercussion de la vie de l'économie sur le corps astral et les répercussions sur le monde spirituel. - Sur le rapport correct de l'humain à l'esprit et à la matière.*

Hier, j'ai essayé d'éclairer d'un certain point de vue la nécessité d'une articulation dans l'ordre social et j'ai indiqué que ce que l'on pourrait appeler l'administration de la preuve dans le cadre de la science de l'esprit consiste à ce que les faits à signaler soient soutenus par les côtés les plus divers et que, finalement, le degré de conviction augmente toujours plus à mesure que l'on reçoit de tels soutiens. Je aimerais brièvement répéter ce qui a été dit. Nous connaissons le membrement/l'articulation de l'humain, nous savons que l'humain se membre en son corps physique, son corps éthérique, son corps astral et ce que nous appelons le je. Mais nous savons aussi que cette articulation de l'humain est en quelque sorte quelque chose qui est en train de changer/qui se trouve en fleuve. Vous pouvez suivre mes explications, telles que je les ai données dans ma "Théosophie", dans ma "Science secrète en esquisse", et vous y verrez comment le corps physique, le corps éthérique, le corps astral et finalement aussi le je ne sont pas vraiment des choses fixes, mais comment l'évolution humaine consiste précisément en ce que l'humain travaille sur ces membres de son organisme au cours de ses vies terrestres répétées. De sorte qu'à une certaine époque, après une certaine somme de vies terrestres, l'humain naît de telle sorte que l'on peut dire qu'il se compose normale-

## DREIZEHNTER VORTRAG - Dornach, 4. September 1920

*Über die Entwicklungsrichtungen der menschlichen Wesensglieder. Das Eigensein des physischen Leibes. Die Verwandtschaft der Wesensglieder mit den Naturreichen. Die Entstehung der drei Gebiete des sozialen Organismus durch die Arbeit des Menschen an seinen Wesensgliedern als Ausdruck der Willensseite. Das Zurückwirken der drei Glieder des sozialen Organismus als Ausdruck der Wahrnehmungsseite. Die Rückwirkung des Geisteslebens auf den physischen Leib im gegenwärtigen und insbesondere im nächsten Erdenleben. Die Rückwirkung des Rechtslebens auf den Ätherleib und die Auswirkungen auf den Kosmos. Die Rückwirkung des Wirtschaftslebens auf den Astralleib und die Auswirkungen auf die geistige Welt. — Über das richtige Verhältnis des Menschen zu Geist und Materie.*

Gestern versuchte ich von einer gewissen Seite her zu beleuchten die Notwendigkeit einer Gliederung in der sozialen Ordnung und wies darauf hin, daß dasjenige, was man Beweisführen nennen könnte innerhalb der Geisteswissenschaft, darin besteht, daß die Tatsachen, auf die hinzuweisen ist, von den verschiedensten Seiten her gestützt werden, und daß schließlich der Grad der Überzeugung sich immer mehr steigert, je mehr man solche Stützen bekommt. Ich möchte kurz wiederholen, was vorgebracht worden ist. Wir kennen ja **die Gliederung des Menschen**, wir wissen, daß der Mensch sich gliedert in seinen physischen Leib, seinen Ätherleib, seinen astralischen Leib und das, was wir das Ich nennen. Wir wissen aber auch, daß diese Gliederung des Menschen gewissermaßen etwas ist, was sich in Fluß befindet. Sie können meine Darstellungen verfolgen, wie ich sie gegeben habe in meiner «Theosophie», in meiner «Geheimwissenschaft im Umriß», und Sie werden daraus ersehen, wie physischer Leib, Ätherleib, Astralleib und zuletzt auch das Ich **nichts eigentlich Festes sind**, sondern wie die menschliche Entwicklung gerade darin besteht, daß der Mensch durch die wiederholten Erdenleben hindurch **arbeitet an diesen Gliedern seines Organismus**. So daß in einer bestimmten Zeit, nach einer bestimmten Summe von Erdenleben, der Mensch so geboren wird, daß man sagen kann,



ment d'un corps physique, d'un corps éthérique, d'un corps astral et d'un je. Mais ensuite, il commence à travailler à son je, à travers des vies terrestres répétées. Si le je est renforcé, si le je a accompli un certain travail intérieur sur lui-même, alors ce travail passe dessus au corps astral. À nouveau, si le corps astral a ainsi effectué un travail intérieur sur lui-même grâce au je et à son propre concours, ce travail passe dessus au corps éthérique, puis finalement au corps physique. Mais là, nous entrons déjà dans des avènements lointains. Car vous savez que la forme physique extérieure de l'humain reste essentiellement la même au cours des vies terrestres que nous suivons tout d'abord.

er besteht sozusagen normalerweise aus physischem Leib, Ätherleib, Astralleib und Ich. Dann aber beginnt er zunächst **an seinem Ich zu arbeiten**, arbeitet daran durch wiederholte Erdenleben hindurch. Ist das Ich verstärkt, hat das Ich eine gewisse innere Arbeit an sich verrichtet, dann geht diese Arbeit über auf den astralischen Leib. Wiederum, hat der astralische Leib auf diese Weise durch das Ich und durch sein eigenes Mithelfen eine innere Arbeit an sich verrichtet, dann geht diese Arbeit über auf den Ätherleib, und dann zuletzt auf den physischen Leib. Da aber kommen wir dann schon in weite Zukunften hinein. Denn daß der Mensch durch diejenigen Erdenleben, die wir zunächst verfolgen, im wesentlichen der äußerlich-physischen Gestalt nach gleichbleibt, das wissen Sie.

207

Mais cette forme humaine - vous le savez à nouveau par l'exposé de ma "Science secrète" - s'est considérablement modifiée au cours du temps, et elle se modifiera aussi dans l'avenir. Elle est contrainte à ces changements, à ces métamorphoses, par ce que les membres plus subtils, le corps astral, le corps éthérique, accomplissent sur le corps physique. Et c'est ainsi que finalement, dans des avènements plus lointains, le corps physique de l'humain prendra justement aussi d'autres façonnements.

Aber diese menschliche Gestalt — das wissen Sie wiederum aus der Darstellung in meiner «Geheimwissenschaft» —, sie hat sich im Laufe der Zeit wesentlich verändert, sie wird sich auch in der Zukunft verändern. Sie wird zu diesen Veränderungen, diesen Metamorphosen gezwungen durch das, was die feineren Glieder, der astralische Leib, der Ätherleib vollbringen an dem physischen Leib. Und so wird zuletzt in fernen Zukunften eben auch der physische Leib des Menschen andere Gestaltungen annehmen.

Maintenant cependant, ce que l'humain travaille à ses membres est donc lié/pendant à l'environnement humain, de même que l'humain, j'aimerais dire, est lié de par son origine dans ses différents membres avec l'environnement naturel.

02 Nun aber hängt das, was der Mensch an seinen Gliedern arbeitet, ja zusammen mit der menschlichen Umgebung, so wie der Mensch, ich möchte sagen, von seinem Ursprunge her in seinen einzelnen Gliedern zusammenhängt mit der natürlichen Umgebung.

On doit donc être clair à soi sur une chose : prenons-nous le corps physique

03 Man muß sich ja über das eine klar sein: Nehmen wir den physischen Leib des



de l'humain. Il se tient là, à l'intérieur de l'ordre naturel, comme une manifestation isolée/individualisée. Il est dans une certaine mesure élevé hors de l'ordre de nature. Et si nous considérons suffisamment la forte différenciation entre l'humain et les différents membres du règne animal, nous ne pouvons pas dire autre chose : l'humain ne peut pas être placé aussi simplement que le font les théoriciens de l'évolution à la fin du règne animal, mais il n'est déjà pas seulement un résumé de l'ensemble du monde animal, de toutes les formes animales, mais aussi un résumé sur un niveau plus haut. Nous ne pouvons donc amener ensemble ce corps physique de l'humain avec rien d'autre qu'avec soi-même. De sorte que dans tout l'environnement de l'humain, dans l'environnement naturel de l'humain, nous ne trouvons rien ici sur terre avec quoi nous pouvons rassembler le corps physique de l'humain en une certaine mesure comme en une classe. Ce corps physique de l'humain se tient donc là pour soi-même (voir schéma).

Maintenant avançons , allant plus loin, vers l'intérieur, vers le corps éthérique. Là nous arrivons alors au prochain, déjà plus mobile membre de l'humain. Et je vous ai donc montré hier - peut-être même de manière un peu étrange pour certaines sensibilités - à quel point ce corps éthérique de l'humain est mobile. Il a maintenant une fois la tendance à s'opposer/se placer en vis-à-vis d'une certaine manière au monde animal. Il a une certaine parenté avec le monde animal.

208

Je disais : lorsque nous sommes en face d'un éléphant ou d'un âne ou d'autres formes animales, notre corps éthérique a la tendance intérieure - il est empêché

Menschen. Er steht innerhalb der Naturordnung als eine vereinzelt Erscheinung da. Er ist gewissermaßen herausgehoben aus der Naturordnung. Und wenn wir genügend ins Auge fassen die starke Differenzierung zwischen den Menschen und den verschiedenen Gliedern des Tierreiches, können wir nicht anders sagen als: Der Mensch ist nicht so einfach, wie es Entwicklungstheoretiker machen, an den Schluß des Tierreiches zu stellen, sondern er ist schon nicht nur eine Zusammenfassung der gesamten Tierwelt, aller Tierformen, sondern auch eine Zusammenfassung auf höherer Stufe. Diesen physischen Leib des Menschen können wir deshalb mit nichts anderem zusammenbringen als mit sich selbst. So daß wir in der ganzen Umgebung des Menschen, in der natürlichen Umgebung des Menschen nichts finden hier auf Erden, womit wir den physischen Leib des Menschen gewissermaßen wie in eine Klasse zusammenstellen können. Dieser physische Leib des Menschen steht also für sich da (siehe Schema).

04 Nun dringen wir vor, weiter nach innen gehend, zu dem Ätherleib. Da kommen wir zu dem nächsten, schon beweglichen Gliede des Menschen. Und ich habe Ihnen ja gestern dargestellt – vielleicht sogar etwas merkwürdig dargestellt für manche Empfindungen –, wie beweglich dieser Ätherleib des Menschen ist. Er hat nun einmal die Tendenz, sich der Tierwelt in einer gewissen Weise gegenüberzustellen. Er hat eine gewisse Verwandtschaft mit der Tierwelt.

Ich sagte: Wenn wir gegenüberstehen einem Elefanten oder einem Esel oder auch andern Tierformen, so hat unser Ätherleib die innerliche Tendenz – er



de la réaliser entièrement - mais il a la tendance intérieure à imiter précisément la forme animale, à devenir semblable à la forme animale ; lorsque l'humain est en face d'un âne, d'un éléphant, d'un veau, le corps éthérique veut prendre ces formes. Il a une parenté particulière avec ces formes animales. Les forces concentrées dans le corps physique l'empêchent de réaliser cela, mais il y aspire. Et c'est une première expérience de l'initiation que cette intérieure tension et pression vers le monde animal, que l'on veut devenir semblable aux animaux. De sorte que l'on peut dire que l'humain n'est pas apparenté au monde animal en ce qui concerne son corps physique, mais que son corps éthérique montre une parenté/familiarité très décisive avec le monde animal.

Avançons maintenant au corps astral. 05 Là nous trouvons une même familiarité interne avec le monde végétal. Le corps astral a la tendance, lorsqu'il est en face du monde végétal, à devenir semblable à une plante, et plus précisément à la plante à laquelle il est confronté. Je vous ai dit hier, pour mémoire, que lorsque nous sommes face à un âne qui mange des chardons, le corps éthérique veut ressembler à l'âne et le corps astral au chardon. - C'est ainsi. C'est ainsi que nous sommes apparentés à l'environnement des règnes de la nature. Ainsi, dans le corps astral, nous sommes apparentés avec le monde des plantes.

Et en rapport à notre je, vous disais-je, 06 nous sommes apparentés avec le monde minéral.

Corps physique

Corps éthérique : monde animal

Corps astral : monde végétal

wird verhindert, sie ganz auszuführen —, aber er hat die innerliche Tendenz, gerade die Tierform nachzuahmen, ähnlich zu werden der Tierform; wenn der Mensch einem Esel, einem Elefanten, einem Kalb gegenübersteht, so will der Ätherleib diese Formen annehmen. Er hat eine besondere Verwandtschaft zu diesen Tierformen. Durch die im physischen Leib konzentrierten Kräfte wird er verhindert, das auszuführen, aber er strebt darnach. Und es ist eine erste Erfahrung der Initiation, daß dieses innerliche Spannen und Drängen auftritt gegenüber der Tierwelt, daß man ähnlich werden will den Tieren. So daß man sagen kann, der Mensch ist in bezug auf seinen physischen Leib nicht verwandt mit der Tierwelt, aber sein Ätherleib zeigt eine ganz entschiedene Verwandtschaft mit der Tierwelt.

Nun schreiten wir zum astralischen Leib vor. Da finden wir eine gleiche innere Verwandtschaft mit der Pflanzenwelt. Der astralische Leib hat die Tendenz, wenn er der Pflanzenwelt gegenübersteht, pflanzenähnlich zu werden, und zwar derjenigen Pflanze, der er gegenübersteht, ähnlich zu werden. Ich habe Ihnen gestern mehr zum Memorieren gesagt: Wenn wir gegenüberstehen einem Esel, der Disteln frißt, so will der Ätherleib dem Esel und der astralische Leib der Distel gleichen. — Das ist so. In dieser Weise sind wir verwandt mit der Umgebung der Naturreiche. Also im astralischen Leib sind wir verwandt mit der Pflanzenwelt.

Und in bezug auf unser Ich, sagte ich Ihnen, sind wir verwandt mit der mineralischen Welt.

Physischer Leib

Ätherleib: Tierwelt

Astralleib: Pflanzenwelt



C'est naturellement, parce qu'est présent dans la conscience immédiate, ce que nous, en tant qu'humains, pouvons le plus facilement constater pour la conscience ordinaire. Notre entier contenu de conscience est donc en fait redevable à cette parenté avec le monde minéral.

209

Nous formons notre contenu de conscience pour l'essentiel au monde minéral, et je vous ai dit que c'est parce que l'humain, avec son je tel qu'il se présente aujourd'hui, est organisé sur le monde minéral, que nous ne pouvons pas, dans nos efforts scientifiques, progresser vers l'appréhension du monde végétal ou même du monde animal, vers l'appréhension du vivant, que l'on discute toujours pour savoir si le vivant peut être compris, s'il ne peut pas être compris. Seuls des humains qui partent d'une autre sorte de vision, comme *Goethe* par exemple, s'acquièrent une conscience de ce qu'il peut être pénétrer dans le vivant d'une certaine manière. Et l'initiation donne naturellement la possibilité de suivre intérieurement ce qui se passe dans le corps astral en rapport au monde végétal, dans le corps éthérique en rapport au monde animal, d'une manière semblable à celle dont on suit seulement avec la conscience ordinaire la parenté de l'humain avec le monde minéral. Et alors, je vous disais, l'humain travaille à son je. Il élabore son je à travers ses vies terrestres répétées. Ce qui est contenu né à partir du règne minéral, il le transforme/retravaille donc. Il en fait sa science, il en fait son art, il en fait sa religion. Tout ce qui apparaît de cette manière comme culture, comme contenu

Das ist natürlich, weil es dem unmittelbaren Bewußtsein vorliegt, dasjenige, was wir als Menschen am leichtesten eben auch für das gewöhnliche Bewußtsein konstatieren können. Unser ganzer Bewußtseinsinhalt ist ja eigentlich dieser Verwandtschaft mit der mineralischen Welt verdankt.

[Debut extrait Sy]

**Wir bilden unseren Bewußtseinsinhalt** im wesentlichen aus an der mineralischen Welt, und ich habe Ihnen gesagt, weil der Mensch mit seinem Ich, wie es heute vorliegt, hinorganisiert ist auf die Mineralwelt, davon kommt es ja, daß wir eigentlich in unseren wissenschaftlichen Bestrebungen nicht vordringen können zum Ergreifen der Pflanzenwelt oder gar der Tierwelt, nicht vordringen können zum Ergreifen des Lebendigen, daß immer herumdiskutiert wird, ob das Lebendige begriffen werden könne, ob es nicht begriffen werden könne. Nur Menschen, welche von einer andern Art der Anschauung ausgehen, wie zum Beispiel *Goethe*, die erwerben sich ein Bewußtsein davon, daß in das Lebendige in einer gewissen Weise hineingedrungen werden kann. Und die Initiation gibt natürlich die Möglichkeit, dasjenige, was im astralischen Leib in bezug auf die Pflanzenwelt, im ätherischen Leib in bezug auf die Tierwelt vorgeht, in einer ähnlichen Weise innerlich zu verfolgen, wie man mit dem gewöhnlichen Bewußtsein nur die Verwandtschaft des Menschen mit der Mineralwelt verfolgt. Und dann, sagte ich Ihnen, arbeitet der Mensch an seinem Ich. Er arbeitet sein Ich durch seine wiederholten Erdenleben aus. Was aus dem Mineralreich herausgeborener Inhalt ist, das arbeitet er



de civilisation, est en fait du règne minéral transformé.

Pensez seulement que donc, si vous regardez, disons, une statue grecque, que vous avez alors la vie partie ; mais tout ce qui est enfermé à l'intérieur du minéral, la forme, le membrement/l'articulation, ça vous l'avez atteint par sa transformation, donc ici par la transformation artistique de ces représentations et sensations que vous recevez/accueillez immédiatement dans la conscience à partir du règne minéral. Et ainsi c'est aussi avec les autres contenus de culture. Dans ce contenu de culture, pour autant que la culture consiste en art, science et religion, s'exprime ce que le je travaille sur lui-même, naturellement dans l'interaction/la collaboration humaine, et qui est essentiellement un contenu transformé, gagné du règne minéral. Celui qui peut vraiment suivre ces choses sans préjugés, il trouvera qu'il y a là un contenu transformé, tiré du règne minéral.

210

Si nous délimitons nettement ce qui vit dans l'environnement social de l'humain, ainsi nous trouvons : tout ce qui apparaît de telle manière que le je transforme le contenu gagné du règne minéral et en forme une vie spirituelle, forme ce qui vit parmi nous comme art, comme littérature, comme science ou comme contenu de la foi des communautés religieuses et ainsi de suite, tout ce qui est donc essentiellement englobé par ce travail du je sur lui-même, tout cela délimite très strictement ce que nous appelons le domaine de l'esprit de

also um. Er macht daraus seine Wissenschaft, er macht daraus seine Kunst, er macht daraus seine Religion. All das, was als Kultur, als Zivilisationsinhalt in dieser Weise erscheint, das ist ja im Grunde genommen umgestaltetes Mineralreich.

08 Bedenken Sie nur, daß ja, wenn Sie, sagen wir, eine griechische Statue anschauen, daß Sie dann das Leben forthaten; aber alles das, was innerhalb des Mineralischen beschlossen ist, die Form, die Gliederung, das haben Sie durch ihre Umwandlung, also hier durch die künstlerische Umwandlung derjenigen Vorstellungen und Empfindungen, die Sie aus dem Mineralreich heraus unmittelbar in das Bewußtsein aufnehmen, erreicht. Und so ist es auch mit den andern Kulturinhalten. In diesem Kulturinhalt, da spricht sich, insofern die Kultur aus Kunst, Wissenschaft, Religion besteht, dasjenige aus, was das Ich an sich selber arbeitet, natürlich im menschlichen Zusammenwirken, und was im wesentlichen umgestaltet, aus dem Mineralreich gewonnener Inhalt ist. Wer wirklich unbefangen diese Dinge verfolgen kann, der wird finden, daß da umgestaltet, aus dem Mineralreich gewonnener Inhalt vorliegt.

Wenn wir das, was in des Menschen sozialer Umgebung lebt, scharf abgrenzen, so finden wir: Alles das, was auf solche Weise entsteht, daß das Ich den aus dem Mineralreich gewonnenen Inhalt umgestaltet und daraus ein geistiges Leben formt, dasjenige formt, was unter uns lebt als Kunst, als Literatur, als Wissenschaft oder als Inhalt des Glaubens der Religionsgemeinschaften und so weiter, all das, was also im wesentlichen umfaßt wird durch diese Umarbeitung des Ich an sich selbst, all das begrenzt ganz scharf dasjenige, was wir das Geistgebiet des



l'organisme social triarticulé.

Vous pouvez donc gagner ici une possibilité de délimiter précisément le domaine de l'esprit de l'organisme social. Il n'y aurait pas de domaine de l'esprit de l'organisme social, si le je ne transformait pas son propre être ainsi qu'il n'élaborerait pas artistiquement, religieusement, scientifiquement, le contenu gagné au règne minéral.

Mais l'humain transforme donc aussi son corps astral. Ce corps astral, il ne le transforme pas de la même manière consciente. Lorsque nous considérons le contenu de culture, ainsi les parties les plus conscientes de ce contenu de culture sont celles du domaine de l'esprit, comme nous l'avons justement caractérisé maintenant. Ces représentations qui régissent la vie d'humain à humain, sont demi-inconscientes tout de suite là, où elles sont apparues le plus fortement contourées, celle-ci sont à demi inconscientes qui englobent le droit et tout ce que l'on peut compter au droit, notamment au rapport d'humain à humain. Qui ne comprend pas cette différence, celui-là demeure entre une représentation qui appartient au domaine religieux ou bien scientifique, ou bien artistique, et une représentation qui appartient au domaine de droit ou d'état, celui-là n'est sans aucun doute pas un bon psychologue, pas un connaisseur de l'âme. Car c'est d'une toute autre manière que nous réglons l'échange d'humain à humain, que nous réglons cette sourde conscience : Quel est mon devoir envers l'autre humain ? Quel est son droit envers moi ? Quel est mon droit vis-à-vis de lui ? - Toutes ces questions qui se posent d'humain à humain sont issues d'une conscience beaucoup plus sourde que celle qui vit dans

dreigliederten sozialen Organismus nennen.

09 Sie können also hier eine Möglichkeit gewinnen, scharf zu umgrenzen das Geistgebiet des dreigliedrigen sozialen Organismus. Es gäbe kein Geistgebiet des sozialen Organismus, wenn das Ich nicht sein eigenes Wesen so umwandeln würde, daß es den aus dem Mineralreich gewonnenen Inhalt künstlerisch, religiös, wissenschaftlich verarbeitet.

10 Aber der Mensch wandelt ja auch seinen astralischen Leib um. Diesen astralischen Leib wandelt er nicht in derselben bewußten Weise um. Wenn wir den Kulturinhalt ansehen, so sind die bewußtesten Bestandteile dieses Kulturinhaltes die des Geistgebietes, wie wir es eben jetzt charakterisiert haben. Halb unbewußt gerade da, wo sie am schärfsten konturiert entstanden sind, halb unbewußt sind diejenigen Vorstellungen, die das Leben von Mensch zu Mensch regeln, diejenigen Vorstellungen, die das Recht umfassen und alles, was man zum Recht, nämlich zum Verhältnis von Mensch zu Mensch rechnen kann. Wer nicht jenen Unterschied begreift, der besteht zwischen einer Vorstellung, die dem religiösen oder dem wissenschaftlichen oder dem künstlerischen Gebiet angehört, und einer Vorstellung, die dem Rechts- oder Staatsgebiet angehört, der ist zweifellos kein guter Psychologe, kein Seelenkenner. Denn in ganz anderer Weise regeln wir den Verkehr von Mensch zu Mensch, regeln wir dieses dumpfe Bewußtsein: Was ist meine Pflicht gegen den . andern Menschen? Was ist sein Recht gegen mich? Was ist mein Recht gegen ihn? — Alle diese Fragen, die da spielen von Mensch zu Mensch, die gehen aus einem viel dumpferen Bewußtsein hervor als dasjenige, was in Wissenschaft, Religion und Kunst



la science, la religion et l'art. Et le domaine qui là se déroule/joue entre humain et humain, qui ne peut pas être décidé de la même manière par l'humain individuel,

comme science, art et religion, mais qui peut seulement être décidé par la vie en commun des humains, par le, j'aimerais dire, se-concerter des humains, cela est à englober dans le domaine de la vie de droit ou d'État, c'est le domaine de droit de l'organisme social.

Encore plus sourdement, l'humain vit un troisième domaine, celui qui apparaît par ce qu'il transforme son corps éthérique. C'est un domaine duquel l'humain obtient en fait une conscience au mieux indirectement, par toutes sortes de prescriptions diététiques vagues et de ce genre. C'est le domaine qui sera vécu presque endormi par l'humain, et dont si peu frappe vers en haut dans la pleine conscience, que pas une fois cela pourra être éclairci par une pleine concertation d'humain à humain. Le domaine de droit peut être obtenu par concertation d'humain à humain et c'est un certain idéal de notre ordre social que nous avons accompli pour notre domaine de droit par la pleine démocratie, où tous les humains devenus majeurs se font face à égalité et se procurent leur droit par la concertation. La pénombre de la conscience, qui a pour contenu les transformations du corps astral, elle suffit à l'humain particulier lorsqu'il a son appui dans la concertation avec d'autres humains particuliers. La science, l'humain doit la comprendre pour soi, la religion l'humain doit la produire pour lui seul, l'art de sa source la plus intérieure, de la source inté-

lebt. Und das Gebiet, was da zwischen Mensch und Mensch sich abspielt, was eigentlich nicht in derselben Weise vom einzelnen Menschen entschieden werden kann,

wie Wissenschaft, Kunst und Religion, sondern was nur entschieden werden kann durch das Zusammenleben der Menschen, durch das, ich möchte sagen, Sich-Verabreden und gegenseitige Sich-Verständigen der Menschen, das ist zu umfassen mit dem Gebiete des Rechts- oder Staatslebens, das ist das Rechtsgebiet des sozialen Organismus.

11 Noch dumpfer erlebt der Mensch ein drittes Gebiet, dasjenige, das dadurch entsteht, daß er seinen Ätherleib umgestaltet. Das ist ein Gebiet, von dem der Mensch eigentlich höchst indirekt, durch allerlei vage diätetische Vorschriften und dergleichen ein Bewußtsein erlangt. Es ist das Gebiet, welches fast schlafend von dem Menschen durchlebt wird, und was so wenig in das volle Bewußtsein heraufschlägt, daß es nicht einmal durch eine Verständigung von Mensch zu Mensch erhellt werden kann. Das Rechtsgebiet kann durch Verständigung von Mensch zu Mensch erhellt werden, und ein gewisses Ideal unserer sozialen Ordnung ist das, daß wir für das Rechtsgebiet die völlige Demokratie durchgeführt haben, wo alle mündig gewordenen Menschen in Gleichheit sich gegenüberstehen und in Verständigung sich ihr Recht besorgen. Die Dumpfheit des Bewußtseins, das die Umwandlungen des astralischen Leibes zum Inhalte hat, sie reicht aus für den einzelnen Menschen, wenn er seine Stütze hat in der Verständigung mit andern einzelnen Menschen. Wissenschaft muß der Mensch für sich begreifen, Religion muß der Mensch für sich allein,





rieure la plus individuelle, de la source de sa personnalité. C'est ce qui doit ressortir de la conscience la plus ouverte, la plus claire. Là l'humain doit être placé sur lui seul, sur son individualité. [? On ressent donc déjà comme quelque chose d'assez anormal le fait que, dans les temps récents, l' "association" soit parfois apparue dans l'art ; toutefois il ne s'agissait en règle générale que d'une association à deux, chez les dramaturges qui ont composé des drames ensemble, de sorte que l'on a parfois trouvé sur les feuilles de théâtre la comédie bourgeoise de X Y et U Z. N'est-ce pas, comme le savent les initiés dans ce domaine, il ne s'agissait pas d'une véritable association à deux, mais en règle générale, il y avait un homme plus âgé qui avait écrit des pièces de théâtre dans sa jeunesse et dont le talent - si on peut l'appeler ainsi -

Kunst muß der Mensch aus seinem innersten individuellen Quell, aus dem Quell seiner Persönlichkeit hervorbringen. Das ist dasjenige, was aus dem offenen, aus dem klarsten Bewußtsein hervorgehen muß. Da muß der Mensch ganz auf sich allein, auf seine Individualität gestellt werden.

[Exclu extrait Sy - Man empfindet es ja schon als etwas doch ziemlich Abnormes, wenn in der neueren Zeit in der Kunst zuweilen die «Assoziation» entstanden ist; allerdings war es in der Regel nur eine Assoziation zu zweien, bei Dramendichtern, die zusammen Dramen gedichtet haben, so daß man zuweilen auf den Theaterzetteln gefunden hat das Spießbürgerlustspiel von X Y und U Z. Nicht wahr, gewöhnlich ist das ja doch, wie Eingeweihte auf diesem Gebiete wissen, nicht eine richtige Assoziation zu zweien gewesen, sondern in der Regel war es ja so, daß ein älterer Herr da war, der in der Jugend Theaterstücke geschrieben hat, und dem das Talent — wenn man das so nennen kann —

212

pour écrire de telles pièces de théâtre était déjà épuisé. Il s'est alors mis ensemble à un plus jeune humain encore inconnu, l'a laissé écrire le drame, l'a alors un peu corrigé et y a ajouté son nom. C'est ainsi que le poète a rippé dehors, dans le domaine public, et c'est ainsi que des associations se sont données de cette manière dans ce domaine. Mais chacun sent naturellement que c'est quelque chose d'anormal, et que ce qui appartient vraiment au domaine de l'esprit doit aussi appartenir à la personnalité de l'humain de manière tout à fait individuelle. ] Par contre, l'humain s'en sort en rapport avec la fixation du droit, lorsqu'il a son appui comme humain particulier à d'autres humains particuliers. Mais cela ne suffit pas pour

solche Theaterstücke zu schreiben, schon verraucht war. Der hat sich dann zusammengetan mit einem jüngeren Menschen, der noch ganz unbekannt war, hat den das Drama schreiben lassen, hat es dann so ein bißchen durchkorrigiert und hat nun seinen Namen dazugeschrieben.. Dadurch ist der Dichter nun auch so in die Öffentlichkeit hinausgerutscht, und auf diese Weise haben sich Assoziationen auf diesem Gebiete ergeben. Aber es fühlt natürlich jeder, daß das etwas Abnormes ist, und daß dasjenige, was wirklich dem Geistgebiet angehört, auch der Persönlichkeit des Menschen ganz individuell angehören muß. ] Dagegen kommt der Mensch zurecht mit Bezug auf die Fixierung des Rechtes, wenn er als einzelner Mensch



un troisième domaine, où en fait la conscience n'arrive pas vers en bas. Dans le corps éthérique, où justement se jouent des processus, là cela ne suffit pas que l'humain se trouve comme individu en face à un autre individu. Là où l'humain se tient face à l'ensemble comme individu, là, il est nécessaire, que se forment des associations, que les jugements seront formés par l'association de personnes particulières, que donc des personnes mettent en commun leurs expériences et que des faits, des travaux proviennent des associations, pas des personnalités particulières. Nous seront renvoyés là à une vie, où l'individu ne peut rien pour lui, mais où il peut quelque chose seulement quand il se tient dans une association et une association à nouveau entre en interaction avec une autre association. Bref, nous seront renvoyés sur ce qui se joue vraiment à l'intérieur de la société humaine en cette conscience des plus sourdes, nous sommes renvoyés au domaine de l'économie de l'organisme social.

Ainsi que nous pouvons dire : si nous regardons l'humain tel qu'il est aujourd'hui, dans une certaine mesure vers à reculons, selon la nature, ainsi nous trouvons qu'il est fondé dans son corps éthérique dans le monde animal, dans son corps astral dans le monde des plantes, avec son Je dans le monde minéral. Mais il transforme déjà ces constituants existants, il transforme son corps éthérique, et en cela apparaît autour de lui dans la vie en commun humaine ce en quoi à nouveau il est fondé avec son corps éthérique, dans le monde extérieur, dans l'organisme social : la vie de l'économie.

seine Stütze an einem andern einzelnen Menschen hat. Das genügt aber nicht bei einem dritten Gebiete, wo das Bewußtsein eigentlich nicht hinunterdringt. Im Ätherleib, wo sich eben Vorgänge abspielen, da genügt es nicht, daß der Mensch als einzelner einem andern einzelnen gegenübersteht. Wo der Mensch der Gesamtheit als einzelner gegenübersteht, da ist es notwendig, daß sich Assoziationen bilden, daß die Urteile durch Assoziieren von einzelnen Personen gebildet werden, daß also Personen ihre Erfahrungen zusammentragen und daß Taten, Werke hervorgehen aus den Assoziationen, nicht aus den einzelnen Persönlichkeiten. Wir werden da auf ein Leben verwiesen, wo der einzelne für sich nichts vermag, sondern wo er nur etwas vermag, wenn er in einer Assoziation drinnensteht und eine Assoziation wiederum in Wechselwirkung tritt mit einer andern Assoziation. Kurz, wir werden auf dasjenige verwiesen, was wirklich innerhalb der menschlichen Gesellschaft in dieser dumpferen Bewußtheit sich abspielt, wir werden auf das Wirtschaftsgebiet des sozialen Organismus verwiesen.

12 So daß wir sagen können: Sehen wir auf dasjenige, was der Mensch, so wie er heute ist, gewissermaßen nach rückwärts, gegen die Natur hin ist, so finden wir, er ist mit seinem Ätherleib in der Tierwelt begründet, mit seinem astralischen Leib in der Pflanzenwelt, mit seinem Ich in der mineralischen Welt. Aber er wandelt diese seine bestehenden Glieder schon um, er wandelt seinen Ätherleib um, und dadurch entsteht um ihn herum im menschlichen Zusammenleben dasjenige, worinnen er wiederum mit seinem Ätherleib in der Außenwelt, im sozialen Organismus begründet ist: das Wirtschaftsleben.



Il est fondé avec son corps astral dans le domaine de la vie de droit de l'organisme social, et avec son Je dans le domaine de l'esprit de l'organisme social. Nous nous tenons donc d'un côté articulés ensemble comme humains aux trois règnes de la nature, nous tenons de l'autre côté articulés comme humains dans la vie sociale d'après ses trois différents membres, le membre de l'esprit, le membre de droit et le membre de l'économie.

Corps physique

Corps éthérique :	monde animal	Domaine de l'économie
Corps astral :	monde végétal	Domaine de droit
je :	monde minéral	Domaine de l'esprit

Nous devons maintenant nous placer sur un terrain de représentation complètement clair, afin d'approfondir encore davantage toute cette compréhension que nous acquérons/gagnons ainsi. Saisissons cela bien/volontiers que par la transformation que nous effectuons au cours des vies terrestres répétées, par la transformation du corps éthérique, du corps astral, du moi, provoque/effectue la vie sociale dans son membrement/son articulation. Donc, si nous tournons notre regard/coup d'œil ainsi, nous trouvons en quelque sorte ce que l'humain apporte/contribue de soi par son membrement/articulation afin que naisse/apparaisse la vie sociale. Mais maintenant la vie sociale œuvre à nouveau sur lui en retour, sur l'humain. J'aimerais dire que jusqu'à présent, nous avons considéré le côté volonté de la vie sociale, nous avons considéré comment elle naît/apparaît, la vie sociale, comment elle s'écoule/flue dehors de l'articulation/du membrement

Er ist mit seinem Astralleib im Rechtsgebiet des sozialen Organismus, und er ist mit seinem Ich im Geistgebiet des sozialen Organismus begründet. Wir stehen also als Menschen auf der einen Seite zusammengegliedert mit den drei Naturreichen, stehen nach der andern Seite als Menschen hineingegliedert in das soziale Leben nach seinen drei verschiedenen Gliedern, dem Geistglied, dem Rechtsglied und dem Wirtschaftsglied.

[Fin extrait Sy]

Physischer Leib

Ätherleib:	Tierwelt	Wirtschaftsgebiet
Astralleib:	Pflanzenwelt	Rechtsgebiet
Ich:	Mineralwelt	Geistgebiet

Nun müssen wir uns auf einen Boden vollständig klarer Vorstellungsart stellen, um diese ganze Einsicht, die wir dadurch gewinnen, noch mehr zu vertiefen. Fassen wir das wohl auf, daß durch die Umwandlung, die wir vollziehen in den wiederholten Erdenleben, durch die Umwandlung des Ätherleibes, des Astralleibes, des Ich, das soziale Leben in seiner Gliederung bewirkt wird. Also wenn wir den Blick so wenden, dann finden wir gewissermaßen dasjenige, was der Mensch von sich aus durch seine Gliederung beiträgt, damit das soziale Leben entsteht. Aber nun wirkt das soziale Leben wiederum auf ihn zurück, auf den Menschen. Ich möchte sagen, wir haben bis jetzt die Willensseite des sozialen Lebens betrachtet, wir haben betrachtet, wie es entsteht, das soziale Leben, wie es herausfließt aus der Gliederung der Menschennatur. Aber es ist ja dann da, wenn es herausgeflossen ist! Also es fließt das Wirtschaftsgebiet aus dem ätherischen Leib oder aus der Um-



de la nature de l'humain. Mais elle est donc alors là quand elle s'est écoulée/a fluée dehors ! Donc, le domaine économique s'écoule du corps éthérique ou de la transformation du corps éthérique, le domaine juridique s'écoule du corps astral, le domaine spirituel s'écoule de la transformation du je, mais en ce qu'il s'est alors écoulé, est ce domaine de l'esprit, est ce domaine de droit, est ce domaine de l'économie, sont ces trois membres donc des réalités, et alors ils agissent/œuvrent à nouveau en retour sur l'humain. Donc l'humain les place d'abord à partir de soi, et ils agissent à nouveau sur lui en retour.

Nous devons aussi porter attention à cette seconde sorte d'interaction/œuvrer ensemble des humains. C'est ainsi que nous pouvons dire que c'est plus du côté de la perception.

214

Ce que nous avons regardé/contemplé ici était plus à partir du côté de la volonté, comment l'humain effectue la triarticulation. Maintenant nous voulons plus aller du côté de la perception, quoi comme impressions apparaissent là en ce que l'environnement de l'humain œuvre en retour à nouveau sur l'humain. Et là se montre donc à l'observation que le domaine de l'esprit réagit/œuvre en retour sur le corps physique de l'humain (voir schéma page 217), toutefois en un degré très clairsemé, sur le corps physique dans la vie terrestre actuelle. Certes, nous pouvons constater en un certain degré que l'humain, en ce qu'il évolue avec une parenté à son entourage/environnement, accepte quelque chose de cet entourage, pour autant qu'il est le domaine de l'esprit. Si l'humain grandit dans une certaine atmosphère artistique, on peut le voir à la physionomie, si on a pour cela

wandlung des ätherischen Leibes, es fließt das Rechtsgebiet aus dem Astralleib, es fließt das Geistgebiet aus der Umwandlung des Ich, aber indem es dann ausgeflossen ist, ist dieses Geistgebiet, ist dieses Rechtsgebiet, ist dieses Wirtschaftsgebiet, sind diese drei Glieder ja Realitäten, und dann wirken sie wiederum zurück auf den Menschen. Also der Mensch setzt sie erst aus sich heraus, und sie wirken wiederum auf ihn zurück.

14 Diese zweite Art des Zusammenwirkens des Menschen müssen wir auch beachten. Das ist so, daß wir sagen können, das ist mehr von der Wahrnehmungsseite aus.

Das, was wir hier betrachtet haben, war mehr von der Willensseite aus, wie der Mensch die Dreigliederung bewirkt. Jetzt wollen wir mehr zu der Wahrnehmungsseite gehen, was für Eindrücke da entstehen, indem des Menschen Umgebung auf den Menschen wiederum zurückwirkt. Und da zeigt sich denn der Beobachtung, daß das Geistgebiet zurückwirkt auf den physischen Leib des Menschen (siehe Schema Seite 217), allerdings nur in sehr spärlichem Grade, auf den physischen Leib im gegenwärtigen Erdenleben. Wir können zwar in einem gewissen Grade konstatieren, daß der Mensch, indem er sich mit einer Verwandtschaft zu seiner Umgebung entwickelt, von dieser Umgebung, insofern sie das Geistgebiet ist, etwas annimmt. Wächst der Mensch auf in einer gewissen Kunstatmosphäre, man kann es ihm, wenn man dafür eine Empfindung hat, ansehen an der Physiognomie,



une sensation, on peut le voir à la physionomie, s'il grandit dans une atmosphère philistine. Mais c'est, j'aimerais dire, quelque chose qui justement n'est qu'une très fine nuance de vie. Dans l'ensemble, nous pouvons dire: il n'est pas ainsi que le corps physique de l'humain, en rapport à sa forme/son façonnement dans cette vie, montre une forte influence de l'entourage du domaine spirituel. Cette influence est d'autant plus forte pour les prochaines vies terrestres. Cependant, dans les prochaines vies terrestres, nous porterons fortement cette physionomie qui vient de l'environnement spirituel de cette vie terrestre. Et ainsi ce dont nous avons actuellement l'air, comme nous avons maintenant notre physionomie, est essentiellement le résultat de l'influence du domaine de l'esprit dans lequel nous étions dans notre vie terrestre antérieure. On peut déjà, si l'on a une impression/sensation pour cela, lire du visage d'un humain dans quel environnement il était dans des vies terrestres antérieures, quand aussi cela est seulement possible, je dirais, dans un certain sens général. De ces choses ressortent aussi certaines divergences qui, parfois, viennent bien fortement à nous dans la vie humaine.

Réfléchissez une fois, maintenant, disons qu'un humain, en rapport à sa vie terrestre passée, vient d'une famille raffinée et grandit maintenant dans une famille rudimentaire, alors il porte cette subtile nuance de vie dont j'ai parlé tout à l'heure, bien que, je dirais, de manière insignifiante, dans son visage. Peut-être porte-t-il fortement sur son visage ce qu'il a ramené de sa vie terrestre antérieure.

man kann es ihm, wenn er in einer philiströsen Atmosphäre aufwächst, an der Physiognomie ansehen. Aber das ist, möchte ich sagen, doch etwas, was eben nur eine ganz feine Lebensnuance ist. Im ganzen können wir sagen: Es ist nicht so, daß der physische Leib des Menschen in bezug auf seine Gestaltung in diesem Leben eine starke Beeinflussung durch die Umgebung des Geistgebietes zeigt. Um so stärker ist diese Beeinflussung für die nächsten Erdenleben. Das ist allerdings so, daß wir in den nächsten Erdenleben stark jene Physiognomie tragen werden, die herkommt aus der geistigen Umgebung in diesem Erdenleben. Und so, wie wir jetzt ausschauen, wie wir jetzt unsere Physiognomie haben, ist es im wesentlichen das Ergebnis des Einflusses des Geistgebietes, in dem wir waren im früheren Erdenleben. Man kann schon, wenn man dafür eine Empfindung hat, vom Gesichte eines Menschen ablesen, in welcher Umgebung er in früheren Erdenleben war, wenn das auch nur, ich möchte sagen, in einem gewissen allgemeinen Sinne möglich ist. Aus diesen Dingen gehen auch gewisse Diskrepanzen hervor, die uns zuweilen recht stark entgegentreten im menschlichen Leben.

15 Bedenken Sie einmal, nun, sagen wir, ein Mensch stamme in bezug auf sein voriges Erdenleben aus einer feingestimmten Familie und wächst jetzt auf in einer rohen Familie, dann trägt er jene feine Lebensnuance, von der ich vorhin gesprochen habe, wenn auch, ich möchte sagen, in unbeträchtlicher Weise, in seinem Gesichte. Vielleicht trägt er stark gerade dasjenige in seinem Gesichte, was er aus seinem früheren Erdenleben mitgebracht hat.



Ce n'est qu'à partir de ce contexte que l'on comprend souvent comment il se fait qu'un humain grossier puisse parfois avoir un visage très fin. Les choses dans la vie humaine sont justement pendantes ensemble d'une manière absolument complexe.



Man begreift da oftmals nur aus diesem Zusammenhang, wie es kommt, daß ein roher Kerl eigentlich manchmal ein ganz feines Gesicht haben kann. Die Dinge im menschlichen Leben hängen eben durchaus in komplizierter Weise zusammen.

Maintenant, vous direz: oui, mais l'humain n'emporte pas son corps physique pour la prochaine vie terrestre, il le dépose donc. — C'est le cas pour la matière, mais j'aimerais répéter de nouveau une fois ce que j'ai dit il y a quelque temps. Ce que vous voyez en fait comme le corps physique dans sa forme, ce n'est donc pas l'organisme physique de l'humain, c'est justement la forme (voir dessin). Et dans cette forme est seulement incorporée/articulée dedans la matière. Elle est saisie par la forme, et la forme est quelque chose d'absolument spirituel, et je pense cette forme, quand je parle maintenant de l'influence du domaine de l'esprit sur le corps physique. Ce qui est déposé, ce ne sont que les particules matérielles qui sont incorporées/articulées dedans. Mais la forme qu'a l'humain n'est pas déposée, mais agit/œuvre dans la vie suivante — notamment ce que l'humain développe par l'agilité et la mobilité de ses membres, de ses mains et ses bras,

16 Nun werden Sie sagen: Ja, aber der Mensch nimmt doch für das nächste Erdenleben seinen physischen Leib nicht mit, er legt ihn ja ab. — Das ist in bezug auf die Materie der Fall, aber ich möchte das noch einmal wiederholen, was ich vor einiger Zeit gesagt habe. Das was Sie **eigentlich** sehen als den physischen Leib in seiner Form, das ist ja nicht der physische Organismus des Menschen, das ist eben die Form (siehe Zeichnung). Und in diese Form ist nur hineingegliedert die Materie. Sie ist aufgefaßt von der Form, und die Form ist etwas durchaus Geistiges, und diese Form meine ich, wenn ich jetzt von dem Einfluß des Geistgebietes auf den physischen Leib spreche. Das, was abgelegt wird, das sind ja nur die materiellen Teilchen, die eingegliedert sind. Die Form aber, die der Mensch hat, wird nicht abgelegt, sondern wirkt in das nächste Leben hinein — namentlich das, was der Mensch entwickelt durch die Behendigkeit und Beweglichkeit seiner Gliedmaßen, seiner Hände und



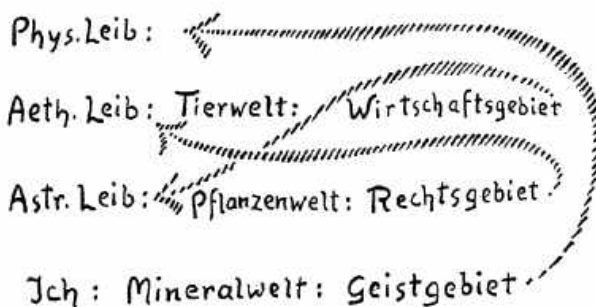
de ses pieds et ses jambes — cela apparaît dans la formation de la tête de la vie suivante.

Ainsi, l'organisme physique porte bien ses traces dans la vie terrestre suivante, et il les porte en fonction du domaine de l'esprit qui l'entoure dans cette vie terrestre.

Par contre, le domaine de droit œuvre en retour sur le corps éthérique (voir schéma page 2 r 7). Chez celui-ci est toutefois ainsi qu'après la mort, pendant que le corps physique, donc ce qui est matériel au corps physique — non la forme — est remis à la terre, est remis au cosmos, se dissout là-dedans ; mais ce qui œuvre en lui comme forces, cela se transmet/porte dans la vie terrestre suivante, œuvre au moins par-delà/par-dessus.

216

Mais cela n'œuvre pas seulement par-dessus sur la vie terrestre suivante; là ça œuvre même, comme on peut le savoir empiriquement de la science de l'esprit, en très restreint degré par-dessus. Tandis que la forme du corps physique œuvre fortement par-dessus dans la prochaine vie terrestre, et avec cela tout ce que le corps physique s'est conquis du domaine de l'esprit qui l'entoure, œuvre ce qui, dans le corps éthérique, vient maintenant du domaine de droit, avant toute chose sur le cosmos. Et c'est une découverte très importante que fait la science de l'initiation.



Arme, seiner Füße und Beine —, das kommt in der Kopfbildung des nächsten Lebens zum Vorschein.

17 Also der physische Organismus trägt durchaus seine Spuren in das nächste Erdenleben hinein, und er trägt sie hinein nach Maßgabe des ihn in diesem Erdenleben umgebenden Geistgebietes.

18 Dagegen wirkt das Rechtsgebiet zurück auf den ätherischen Leib (siehe Schema Seite 2 r 7). Bei dem ist es allerdings so, daß er nach dem Tode, während der physische Leib, also dasjenige, was materiell am physischen Leib ist — nicht die Form — der Erde übergeben wird, dem Kosmos übergeben wird, sich darin auflöst; aber das, was in ihm als Kräfte wirkt, das trägt sich hinüber in das nächste Erdenleben, wirkt wenigstens hinüber.

Aber es wirkt nicht nur auf das nächste Erdenleben hinüber; da wirkt es sogar, wie man empirisch aus der Geisteswissenschaft wissen kann, in sehr geringem Grade hinüber. Während die Gestalt des physischen Leibes stark in das nächste Erdenleben hinüberwirkt und damit alles das, was der physische Leib sich erobert hat aus dem Geistgebiet, das ihn umgibt, wirkt dasjenige, was im ätherischen Leib nun aus dem Rechtsgebiete kommt, vor allen Dingen auf den Kosmos. Und das ist eine sehr wichtige Entdeckung, welche die Initiationswissenschaft macht.



Corps physique

Corps éthérique :	monde animal	Domaine de l'économie
Corps astral :	monde végétal	Domaine de droit
je :	monde minéral	Domaine de l'esprit

Nous vivons dans le monde. Nous avons par la façon et la manière dont nous sommes socialement placés dans le monde, une certaine constitution d'âme. Nous nous tenons donc aux humains avec lesquelles nous venons en contact dans la vie, d'après des concepts de droit ou des concepts et des sentiments qui semblables aux sensations de droit. Cela donne à notre âme une certaine configuration. Parlé grossièrement, je me tient ma foi dans la vie à dix humains dans un certain rapport, l'un je l'aime, l'autre je le déteste, le troisième je m'en fiche, du quatrième je dépends, le cinquième dépend de moi, et ainsi de suite. Donc, des plus différentes manières, mes droits et obligations sont configurés envers ces dix humains. Mais cela se décharge en moi comme une constitution de l'âme, non seulement d'une manière superficielle, mais le contenu des sensations de mon âme en dépend. Cela, du point de vue du se-tenir-dedans le domaine de droit, dans la vie sociale, donne à mon corps éthérique une certaine configuration qui, maintenant, quand je meurs, se transmet/transporte sur le cosmos.

217

Ce qui là vibre dans mon corps éthérique, cela continue à vibrer quand le corps éthérique est séparé de moi, dans le cosmos, et cela continue à tirer ses vagues.

Malheureusement, ce que l'on appelle aujourd'hui la science ne tient pas

19 Wir leben in der Welt. Wir haben durch die Art und Weise, wie wir sozial in die Welt hineingestellt sind, eine gewisse Seelenverfassung. Wir stehen ja zu den Menschen, mit denen wir in Berührung kommen im Leben, nach Rechtsbegriffen oder Begriffen und Empfindungen, die ähnlich sind den Rechtsempfindungen. Das gibt unserer Seele eine gewisse Konfiguration. Grob gesprochen, stehe ich meiner Seele im Leben zu zehn Menschen **in einem gewissen Verhältnisse**, den einen Menschen liebe ich, den anderen hasse ich, der dritte ist mir gleichgültig, von dem vierten bin ich abhängig, der fünfte ist von mir abhängig und so weiter. Also in der verschiedensten Weise sind meine Rechte und Pflichten gegen diese zehn Menschen konfiguriert. Das aber läßt sich als eine Seelenverfassung in mir ab, nicht nur in oberflächlicher Weise, sondern der Empfindungsgehalt meiner Seele hängt davon ab. Dieses vom Gesichtspunkte des Rechtsgebietes im sozialen Leben Darinnenstehen, das gibt meinem ätherischen Leib eine gewisse Konfiguration, die nun, wenn ich sterbe, sich überträgt auf den Kosmos.

Was da in meinem ätherischen Leibe schwingt, das schwingt weiter, wenn der ätherische Leib von mir getrennt ist, im Kosmos, und das zieht da weiter seine Wellen.

20 Solche Dinge werden ja leider von dem, was man heute Wissenschaft nennt, gar





compte de telles choses. Par conséquent, cette science n'a aucune conscience des pendants plus intimes entre la vie humaine et la vie cosmique. La façon et la manière dont le vent et le temps se passent aujourd'hui sur la terre, c'est-à-dire le rythme de notre climat extérieur, est essentiellement la progression de rythmes qui ont été provoqués par la vie de droit dans l'organisme social de temps passés. L'humain se tient fois en une certaine relation avec la réalité extérieure, y aussi la réalité naturelle. Et il est nécessaire d'envisager que ce qui se développe autour de nous en tant que domaine de droit n'est pas purement quelque chose d'abstrait, ce que les humains fondent, qui naît et disparaît de nouveau, mais ce qui est d'abord idéal, ce qui vit d'abord dans le domaine de droit, cela vit dans un temps ultérieur de l'existence terrestre dans l'atmosphère, dans les vibrations, dans toute la configuration, dans les mouvements de l'atmosphère.

Ceci, bien compris, donne à l'humain un sentiment d'appartenance à toute la vie terrestre. Cela lui fait d'abord comprendre combien il est important qu'il développe telle ou telle vie de droit, une bonne, une mauvaise vie de droit. Tout ce qui est physique provient originellement d'une quelque chose qui est spirituellement ordonnée ou spirituellement non ordonnée. La science de l'esprit doit justement tendre à ce que l'humain ait un pendant de développement/d'évolution plein, vivant et conscient avec le cosmos.

Comment est-ce donc aujourd'hui ? En cette période de décadence, nous en sommes arrivés à englober la nature par des concepts abstraits, à fonder une science de la nature qui ne contient rien

nicht beachtet. Daher hat diese Wissenschaft kein Bewußtsein von den intimen Zusammenhängen des Menschenlebens mit dem kosmischen Leben. Die Art und Weise, wie heute auf der Erde Wind und Wetter verlaufen, wie also der Rhythmus unseres äußeren Klimas sich vollzieht, ist im wesentlichen das Fortschwingen von Rhythmen, die durch das Rechtsleben im sozialen Organismus vergangener Zeiten veranlaßt worden sind. Der Mensch steht einmal mit der äußeren Wirklichkeit, auch der natürlichen Wirklichkeit, in einer gewissen Beziehung. Und es ist notwendig, einzusehen, daß dasjenige, was sich als Rechtsgebiet um uns herum entwickelt, nicht etwas bloß Abstraktes ist, was die Menschen begründen, was entsteht und wieder verschwindet, sondern das, was zunächst ideell ist, was zunächst im Rechtsgebiete lebt, es lebt in einer späteren Zeit des Erdendaseins in der Atmosphäre, in den Schwingungen, in der ganzen Konfiguration, in den Bewegungen der Atmosphäre.

21 Das richtig aufgefaßt, gibt dem Menschen eine Empfindung von seinem Zusammenhänge mit dem ganzen Erdenleben. Es läßt ihm erst erscheinen, wie wichtig es ist, daß er dieses oder jenes Rechtsleben, ein gutes, ein schlechtes Rechtsleben entwickelt. Alles, was physisch ist, geht ursprünglich aus irgend etwas Geist-Geordnetem oder Geist-Ungeordnetem eigentlich hervor. Geisteswissenschaft muß eben darauf dringen, daß der Mensch einen vollen, lebendigen, bewußten Entwicklungszusammenhang mit dem Kosmos hat.

22 Wie ist es denn heute? Wir sind in unserer heutigen Zeit der Dekadenz dahin gekommen, daß wir mit abstrakten Begriffen die Natur umfassen, eine Naturwissenschaft begründen, die eigentlich



de ce qui vit dans l'humain, qui donne un contenu qui, au fond, n'est pas le contenu de la vie humaine. Et ce que l'humain vit à l'intérieur n se tient en aucune relation avec ce qui se passe là dehors. Cela se tient d'un côté.

De l'autre côté, l'humain devrait, j'ai-  
merais dire, tout à fait séparer de ce sa-  
voir de la nature qu'il développe, déve-  
lopper une sorte de conscience de Dieu  
ou une conscience de son rapport à  
Dieu. Les deux choses ne veulent rien  
tout avoir à faire l'une avec l'autre, ne  
peuvent en fait rien avoir faire l'une  
avec l'autre, d'après la façon dont elles  
se sont formées jusque dans le présent.  
En revanche, la science de l'esprit nous  
montre comment, dans le détail tout  
concrètement, l'humain ne pend en-  
semble pas seulement avec le monde  
entier, mais comment il collabore lui-  
même. On voit à ce qui se produit, com-  
ment il a vécu dans les vies terrestres  
antérieures. Nous avons fondé des sys-  
tèmes de droit dans des vies terrestres  
antérieures. Maintenant nous vivons de  
nouveau. Aujourd'hui, nous avons un  
certain temps, du vent, etc., des saisons  
avec telle ou telle configuration: nous  
vivons à présent à l'extérieur/dehors,  
dans l'atmosphère, ce que nous avions  
jadis fondé comme un ordre de droit. Là  
que l'humain grandit dans sa  
conscience ensemble avec ce qui est son  
environnement. Là on parle pas seule-  
ment en général, abstrait alentour, que  
l'humain a une conscience de Dieu en  
son intérieur et qu'il forme une unité  
avec le monde extérieur, mais là on ap-  
prend en détail connaître comment  
cette unité est façonnée, comment l'hu-  
main conflue avec ce qui est dans tout  
le monde-univers.

nichts enthält von dem, was im Men-  
schen lebt, die einen Inhalt gibt, der im  
Grunde nicht der Inhalt des menschli-  
chen Lebens ist. Und das, was der  
Mensch im Inneren erlebt, steht in kei-  
ner Beziehung zu dem, was da draußen  
vorgeht. Das steht auf der einen Seite.

Und auf der andern Seite soll der  
Mensch, ich möchte sagen, ganz abge-  
sondert von diesem Naturwissen, das er  
entwickelt, eine Art Gottesbewußtsein  
oder ein Bewußtsein von seinem Ver-  
hältnis zu dem Gotte entwickeln. Beide  
Dinge wollen miteinander gar nichts zu  
tun haben, können eigentlich miteinan-  
der nichts zu tun haben nach der Art,  
wie sie sich bis in die Gegenwart herein  
ausgebildet haben. Dagegen zeigt uns  
Geisteswissenschaft, wie im einzelnen  
ganz konkret der Mensch nicht nur zu-  
sammenhängt mit der ganzen Welt, son-  
dern wie er selber mitarbeitet. Man  
sieht an dem, was entsteht, wie er lebte  
in früheren Erdenleben. Wir begründe-  
ten in früheren Erdenleben Rechtssyste-  
me. Jetzt leben wir wieder. Jetzt haben  
wir ein bestimmtes Wetter, Wind und  
dergleichen, Jahreszeiten mit dieser  
oder jener Konfiguration: Wir erleben  
jetzt außen in der Atmosphäre, was wir  
einstmals als Rechtsordnung begründet  
haben. Da wächst der Mensch in seinem  
Bewußtsein zusammen mit dem, was  
seine Umgebung ist. Da redet man nicht  
nur im allgemeinen abstrakt herum, daß  
der Mensch ein Gottesbewußtsein in sei-  
nem Inneren hat und daß er mit der Au-  
ßenwelt eine Einheit bildet, sondern da  
lernt man im einzelnen erkennen, wie  
diese Einheit gestaltet ist, wie der  
Mensch zusammenfließt mit dem, was  
im ganzen **Weltenall** ist.



Réfléchissez quand même seulement 24 Bedenken Sie doch nur einmal, was würde man vom Menschen wissen, wenn man keine Ahnung davon hätte, daß es das Blut seines Kopfes ist, das durch seine Beine rinnt, wenn man also nicht den ganzen Kreislauf der Geschehnisse im Organismus, insofern er in der Haut beschlossen ist, anschauen würde? Aber in derselben Weise, wie man nicht darf, sagen wir, den Kopf für sich betrachten und den Zusammenhang mit dem übrigen Organismus nicht ins Auge fassen, in derselben Art darf man nicht den Menschen in einem Erdenleben für sich betrachten, sondern man muß den Kreislauf der Metamorphose betrachten. Was das eine Mal eine geistig-soziale Rechtsordnung ist, das wird das andere Mal, freilich in fern davon gelegenen Zeiten, eine Naturordnung, und man kann mit Hilfe von Geisteswissenschaft sehen, wie die geistig-ideelle Rechtsordnung des einen Mals zusammenhängt mit der natürlichen, atmosphärischen Ordnung des andern Mals.

Si ces choses se développent ainsi que le sentiment/sentir de l'humain soit approfondi par son se-tenir-là-dedans dans le monde, 25 Wenn diese Dinge sich so entwickeln, daß dadurch des Menschen Fühlen von seinem Darinnenstehen in der Welt vertieft wird,

219

l'humain se sent comme une unité avec le monde, alors il y aura effectivement cette nécessaire, indispensable réconciliation de la science et de la religion, qui est absolument nécessaire à l'édification/reconstruction de notre vie sociale.

der Mensch sich mit der Welt als eine Einheit fühlt, dann wird tatsächlich jene notwendige, unerläßliche Versöhnung von Wissenschaft und Religion eintreten, die für den Aufbau unseres sozialen Lebens absolut notwendig ist.

Comme le domaine de droit œuvre sur le corps éthérique, le domaine de l'esprit œuvre sur le corps physique, ainsi le domaine de l'économie œuvre sur le corps astral, et nous pouvons dire, tout de suite sur ce plus intime/intérieur de la nature l'humain œuvre le domaine de l'économie ! Vous devez distinguer : le 26 Wie das Rechtsgebiet auf den Ätherleib wirkt, das Geistgebiet auf den physischen Leib wirkt, so wirkt das Wirtschaftsgebiet auf den astralischen Leib, und wir können sagen, gerade auf dieses Innerlichste der Menschennatur wirkt das Wirtschaftsgebiet! Sie müssen unterscheiden: entstehen tut das Wirt-



domaine de l'économique apparaît à partir du corps éthérique, mais quand il œuvre en retour sur l'humain, alors il œuvre en retour sur le corps astral. La rétroaction est une autre que celle qui part de l'humain. On ne peut pas se les construire ces choses schématiquement, mais on doit les extraire empiriquement de l'observation/la vision. Et tout de suite par ce que le domaine de l'économie œuvre sur le corps astral, tout de suite par cela, cette fraternité qui devrait donc être dans le domaine de l'économie sera portée par la porte de la mort, car le corps astral est emporté par l'humain pour un temps durant. Et ce qui là est fondé par la fraternité dans l'âme humaine, cela est porté par la mort dans le monde spirituel et continue à agir comme tel. Ainsi que ce qui a déjà été abordé par moi d'autres points de vue, tout de suite par ce point de vue émerge à nouveau.

Le domaine de l'économie, donc la façon dont l'humain, en association avec d'autres, forme la base pour des jugements économiques et des actes économiques, cela œuvre en retour sur le corps astral de l'humain, et c'est cela qui façonne le corps astral de l'humain, et en fait, l'humain porte à travers la mort ce façonnement du corps astral qu'il s'est conquis de la fraternité de la vie de l'économie. On n'a pas la permission, en tant qu'idéaliste ou même mystique, mépriser/faire peu de cas de la vie de l'économie, car tout de suite dans la vie l'économie on peut développer la fraternité, comme nous l'avons souvent exposé. Et ce qui est introduit à comme spirituel dans la vie apparemment matérielle, l'humain le conquiert tout de suite pour son royaume/empire supé-

schaftsgebiet aus dem Ätherleib heraus, aber wenn es zurückwirkt auf den Menschen, dann wirkt es auf den astralischen Leib zurück. Die Rückwirkung ist eine andere als diejenige, die vom Menschen ausgeht. Man kann sich diese Dinge nicht schematisch bloß konstruieren, sondern man muß sie empirisch aus der Anschauung hervorholen. Und gerade dadurch, daß das Wirtschaftsgebiet auf den astralischen Leib wirkt, gerade dadurch wird jene Brüderlichkeit, welche ja im Wirtschaftsgebiet sein soll, durch die Pforte des Todes durchgetragen, denn der astralische Leib wird für eine Zeitlang vom Menschen mitgenommen. Und was da durch die Brüderlichkeit in des Menschen Seele begründet wird, das wird durch den Tod in die geistige Welt hineingetragen und wirkt als solches weiter. So daß dasjenige, was von andern Gesichtspunkten von mir schon erörtert worden ist, gerade durch diesen Gesichtspunkt wiederum zum Vorschein kommt.

27 Das Wirtschaftsgebiet, also die Art und Weise, wie sich der Mensch mit andern zusammen in Assoziationen die Grundlage für wirtschaftliche Urteile und wirtschaftliche Taten bildet, das wirkt auf den astralischen Leib des Menschen zurück, und das gestaltet den astralischen Leib des Menschen, und eigentlich trägt der Mensch diejenige Gestaltung des astralischen Leibes durch den Tod hindurch, die er aus der Brüderlichkeit des Wirtschaftslebens heraus sich erobert. Man darf nicht als Idealist oder gar als Mystiker das Wirtschaftsleben besonders gering achten, denn gerade im Wirtschaftsleben kann man die Brüderlichkeit entwickeln, wie wir oft ausgeführt haben. Und was da im scheinbar materiellen Leben als Geistiges hineingetragen ist, das erobert sich der



rieur. Ce qu'il fonde dans le domaine de l'esprit, il le tire du domaine minéral, c'est quelque chose qu'au

Mensch gerade für sein höheres Reich. Was er im Geistgebiet begründet, das zieht er aus dem Mineralreich heraus, das ist etwas, was er im

fond, dans ses prédispositions qu'il apporte avec lui par la naissance. Mais ce qu'il introduit/porte dans le domaine économique, c'est ce qui s'unit si fermement à l'âme qu'il le porte à travers sa mort.

Grunde genommen in seinen Anlagen hat, die er sich durch die Geburt mitbringt. Was er aber ins wirtschaftliche Gebiet hineinträgt, das ist dasjenige, was so fest sich mit der Seele zusammenschließt, daß er es durch seinen Tod hindurchträgt.

Corps physique			
Corps éth.	Monde animal	Domaine de l'économie	Corps astral
Corps ast.	Monde végétal	Domaine de droit	Corps éthérique
Je	Monde minéral	Domaine de l'esprit	Corps physique
		Côté volonté	Côté perception

Phys. Leib			
Ätherleib:	Tierwelt	Wirtschaftsgebiet	Astralleib
Astralleib:	Pflanzenwelt	Rechtsgebiet	Ätherleib
Ich:	Mineralwelt	Geistgebiet	Phys. Leib
		Willensseite	Wahrnehmungsseite

C'est déjà ainsi que nous devons dire : 28 oui, là les gens croient être des idéalistes ou mystiques et devoir mépriser la matière, mais on n'est pas idéaliste en méprisant la matière, mais on est idéaliste en sachant spiritualiser la matière. Et faire face à la vie de l'économie dans une fausse ascétique, la mépriser, en faire peu de cas, ce n'est pas ce dont il s'agit, mais ce dont il s'agit, est de la façonner cette vie de l'économie ainsi que l'esprit y imprime partout son empreinte/tampon, ainsi que tout de suite ce domaine de l'économie de l'organisme social soit un domaine trans-spiritualisé par l'humain. C'est aussi ce dont il s'agit pour l'avenir pour l'essentiel. Et dans le plus petit, n'est-ce pas,

Es ist schon so, daß wir sagen müssen: Ja, da glauben die Leute, Idealisten oder Mystiker zu sein und die Materie verachten zu müssen, aber man ist nicht dadurch Idealist, daß man die Materie verachtet, sondern man ist dadurch Idealist, daß man die Materie zu vergeistigen weiß. Und dem Wirtschaftsleben gegenüberzustehen in falscher Asketik, es verachten, gering achten, das ist nicht dasjenige, worauf es ankommt, sondern worauf es ankommt, ist, dieses Wirtschaftsleben so zu gestalten, daß der Geist ihm überall seinen Stempel aufdrückt, so daß gerade dieses Wirtschaftsgebiet des sozialen Organismus ein vom Menschen geprägtes durchgeistigtes Gebiet ist. Das ist auch das, worauf



cela s'affirme déjà — je l'ai déjà évoqué une fois — que les humains croient être idéalistes, croient être spirituels, lorsqu'ils refusent à l'esprit, disons, le tribut du matériel, et pensent qu'il n'est pas nécessaire d'offrir réellement ceci ou cela en sacrifice pour le spirituel ! Le spirituel, est onc justement le spirituel, disent-ils, on doit hautement l'estimer, on ne doit pas le tirer en bas dans la poussière que l'on donne en sacrifice de l'argent pour le spirituel ! C'est pour quoi on est un véritable/correct idéaliste quand on se dit: oui, j'adore/vénère l'esprit, mais je garde mes poches fermées et je ne fais rien pour le soin de la vie spirituelle. — On méprise la matière, on méprise avant toute chose le pire de la matière, le plus ahrimanique de la matière, on ferme si fortement les poches afin que rien ne peut sortir pour le soin de la vie de l'esprit.

221

Ce sont des choses qui, quand même aussi, sont un peu liées à l'état d'esprit qui apparaît si facilement chez les idéalistes et les mystiques. La matière est méprisée au lieu d'être spiritualisée. Oui, mépriser la matière, d'où est-ce que ça vient ? Parce que les idéalistes et les mystiques sont souvent aujourd'hui les matérialistes les plus forts, parce qu'ils sont tellement dominés par la matière qu'ils n'agissent vis-à-vis d'elle qu'en se rêvant dans un mépris. Ils se rêvent donc seulement dans un mépris. Et ainsi ils méprisent la matière, parce qu'ils ne pourraient pas en venir à bout eux-mêmes, parce qu'ils sont si profondément enfoncés/fichés en elle.

On doit déjà être clair sur comment à 29  
notre époque, il existe certaines sensa-

es für die Zukunft im wesentlichen ankommt. Und im kleinen, nicht wahr, macht sich das schon dadurch geltend — ich habe das schon einmal erwähnt —, daß die Menschen idealistisch zu sein glauben, geistig zu sein glauben, wenn sie dem Geiste, sagen wir, den Tribut des Materiellen versagen und meinen: Es ist nicht nötig, für das Geistige das oder jenes wirklich als Opfer darzubringen! Das Geistige ist ja eben das Geistige — sagen sie —, man muß es hoch schätzen, man muß es nicht dadurch in den Staub herunterziehen, daß man für das Geistige Geld etwa als Opfer hingibt! Darum ist man ein richtiger Idealist, wenn man sich sagt: Ja, ich verehere den Geist, aber ich halte meine Taschen zu und tue nichts für die Pflege des geistigen Lebens. — Man verachtet die Materie, man verachtet vor allen Dingen das Schlimmste der Materie, das Ahrimanischste der Materie, man macht so fest die Taschen zu, damit ja nichts heraus kann für die Pflege des Geisteslebens.

Das sind Dinge, die doch auch ein wenig mit der Gesinnung zusammenhängen, die bei Idealisten und Mystikern so leicht aufkommt. Die Materie wird verachtet, statt daß sie durchgeistigt wird. Ja, die Materie verachten, woher kommt das? Weil die Idealisten und Mystiker heute oftmals die stärksten Materialisten sind, weil sie so gebändigt sind von der Materie, daß sie ihr gegenüber gar nicht anders aufkommen, als indem sie sich in eine Verachtung hinein-träumen. Sie träumen sich ja nur in eine Verachtung hinein. Und so verachten sie die Materie, weil sie selbst gegen sie nicht aufkommen würden, weil sie so tief in ihr drinnenstecken.

Man muß sich schon klar darüber sein, wie in unserer Zeit gewisse Empfindun-



tions, certains sentiments qui sont en fait des masques. Et maints qui s'érigent aujourd'hui en mystique sont en réalité seulement matérialistes, comme j'ai essayé de l'expliquer sous d'autres points de vue tout de suite ces dernières semaines. Mais vous voyez avant toutes choses, dans ce que j'ai essayé de vous dire aujourd'hui, comment par la science de l'esprit le sentiment d'appartenance de l'humain au monde. peuvent s'éveiller et devenir de plus en plus intense. C'est nécessaire dans le présent !

En fait, l'humain a atteint un certain stade de son développement parce qu'il n'avait rien à faire pour cela. Dans l'évolution de la terre, nous sommes partis de l'origine même de l'existence terrestre. Là des êtres spirituels divins ont pris soin de nous au début de l'évolution terrestre, ils ont déjà incorporé dans l'organisation terrestre le sol, le climat et même finalement la vie spirituelle; <<<< car vous savez qu'il y avait de grands maîtres dans les mystères, dont les maîtres étaient eux-mêmes les dieux. De sorte que ce n'est pas l'humain qui a été emmagasiné, mais le Divin qui a été pris. Là, les dieux avaient pris soin de tout ce qui avait été disposé pour l'humanité. Mais cela — je vous l'ai montré à partir de divers contextes —, tout cela a pour l'essentiel disparu à notre époque; et le désastre de notre époque est lié à la disparition de l'ancien contenu divin, à la création par les hommes d'un nouveau contenu. Ils créent alors ce nouveau contenu non seulement pour la vie humaine dans le domaine spirituel, dans le domaine juridique, dans le domaine économique,

gen, Gefühle existieren, die eigentlich Masken sind. Und mancher, der heute als Mystiker einherstolzert, ist eigentlich nur Materialist, wie ich ja aus andern Gesichtspunkten gerade in diesen Wochen auch zu erklären versuchte. Aber Sie sehen vor allen Dingen wiederum aus dem, was ich heute Ihnen nahezubringen versucht habe, wie durch Geisteswissenschaft das Zusammengehörigkeitsgefühl des Menschen mit der Welt erwachen kann und immer intensiver und intensiver werden kann. Das ist in der Gegenwart notwendig!

30 Eigentlich hat es der Mensch bis zu einem gewissen Punkte seiner Entwicklung gebracht, weil er nichts dazu zu tun brauchte. Wir sind in der Erdenentwicklung von dem Ursprunge des Erdendaseins selber ausgegangen. Da haben göttlich-geistige Wesen am Beginne der Erdenentwicklung für uns gesorgt, da haben sie schon eingegliedert der Erdenorganisation den Boden, das Klima und sogar schließlich das geistige Leben; denn Sie wissen, daß große Lehrer in Mysterien da waren, deren Lehrer selber wiederum die Götter waren. So daß also nicht Menschliches aufgespeichert worden ist, sondern Göttliches übernommen worden ist. Da war von den Göttern besorgt worden alles das, was für die Menschheit geordnet vorhanden gewesen ist. Das aber — ich habe es Ihnen aus den verschiedensten Zusammenhängen her gezeigt —, alles das ist im wesentlichen verfliegen in unserer Zeit; und das Katastrophale in unserer Zeit hängt damit zusammen, daß der alte Götterinhalt verfliegen ist, daß die Menschen aus sich heraus einen neuen Inhalt schaffen. Sie schaffen diesen neuen Inhalt dann nicht nur für das Menschenleben im Geistgebiet, im Rechtsgebiet, im Wirtschaftsgebiet,



mais ils le créent pour ce qui sort de ces domaines jusqu'à la vie naturelle. Et l'avenir de la terre doit être une construction propre à l'homme, une préoccupation propre à l'homme.

C'est pourquoi un homme comme Spengler a tout à fait raison en ce qui concerne la conception actuelle de l'humanité, si les hommes ne stimulent pas en eux la source qui peut être créatrice non seulement pour la vie juridique, économique ou intellectuelle, mais qui doit être créatrice à partir de ces domaines pour toute la vie terrestre, y compris la vie terrestre naturelle. En effet, non seulement la civilisation sombrera dans la barbarie, comme Spengler le prouve aujourd'hui scientifiquement, mais la terre entière ira vers la destruction, n'atteindra pas son but. Les hommes veulent-ils s'imprégner de cette conscience que ce qui se passera dans l'avenir de l'évolution de la terre dépend de l'humanité elle-même? Alors, de cette sensation pourrait émerger la forte impulsion qui serait nécessaire aujourd'hui pour convertir à nouveau l'ordre terrestre tout à fait descendant en un ordre terrestre ascendant, pour appeler les âmes endormies qui ne veulent pas voir ce qui se passe réellement, pour transformer ces âmes endormies en âmes éveillées. Car nous avons besoin aujourd'hui d'une humanité vigilante, et une humanité vigilante est seulement celle qui ignore ce qui se passe autour d'elle et qui connaît aussi les tâches qui se trouvent dans le cours de l'évolution de l'humanité et par rapport auxquelles l'humanité est actuellement soumise à de fortes épreuves.

sondern sie schaffen es für dasjenige, was aus diesen Gebieten hinausgeht bis in das Naturleben. Und die Zukunft der Erde muß des Menschen eigene Gestaltung, muß des Menschen eigene Sorge sein.

31 Daher hat ein solcher Mensch wie Spengler in bezug auf die gegenwärtige Menschheitsanschauung ganz recht, wenn die Menschen nicht den Quell in sich anregen, der schöpferisch sein kann nicht nur für das Rechts- oder für das Wirtschafts- oder für das Geistesleben, sondern der schöpferisch sein muß aus diesen Gebieten heraus für das ganze Erdenleben, auch für das natürliche Erdenleben. Denn dann geht nicht nur die Zivilisation in die Barbarei über, wie Spengler heute schon wissenschaftlich beweist, sondern es geht die ganze Erde dem Untergang entgegen, erreicht ihr Ziel nicht. Möchten sich doch die Menschen durchdringen mit diesem Bewußtsein, daß dasjenige, was in der Zukunft der Erdenentwicklung geschieht, an der Menschheit selber hängt. Dann könnte aus dieser Empfindung der starke Impuls hervorgehen, der heute notwendig wäre, um die durchaus absteigende Erdenordnung wiederum überzuführen in eine aufsteigende Erdenordnung, um aufzurufen die schläfrigen Seelen, die nicht sehen wollen, was eigentlich vor sich geht, um umzuwandeln diese schläfrigen Seelen in wachende Seelen. Denn eine wachende Menschheit brauchen wir heute, und eine wachende Menschheit ist einzig und allein diejenige, die dasjenige übersieht, was um sie herum vorgeht, und die auch die Aufgaben kennt, die im Gange der Menschheitsentwicklung liegen und in bezug auf welche die Menschheit in der Gegenwart gerade in starke Prüfungen hineingestellt wird.





